

شہیر حسن لیکچر کمشن انسٹی ٹیوٹ سوسائٹی جمیل

## امام التفسیر علامہ القرطبی المالکی اور ان کی تفسیر

تاریخ اسلام میں بے شمار ایسے علماء گزرے ہیں جنہوں نے مختلف میدانوں میں دین کی بے بہالی و علمی خدمات انجام دیں۔ مثلاً راجہ ہم ان کی زندگی اور خدمات سے تا اقتدیں۔

امام القرطبی اسی قسم کے علماء میں سے ایک ہیں۔ ان کی نسبی زندگی، زمانہ طالب علمی اور ان کے نلامدہ تک بہت کم معلومات ہم تک پہنچی ہیں۔ ذیل میں ان کی زندگی کے متعلق ایک مختصر مضمون تحریر کیا گیا ہے  
ناہ و نسبیے: ان کا پورا نام ابو عبد اللہ محمد بن حسین بن ابی بکیر بن فرج انصاری خضری، اُنہوںی  
قرطبی تھا۔<sup>۱</sup>

ان کی تاریخ و سن پیدائش کے متعلق کچھ نہیں کہا جاسکتا تاہم قیاس کیا جاسکتا ہے کہ آپ جھٹی صدی ہجری  
کے آخری برسوں میں پیدا ہوئے۔

پیغمبر کے حالات ان کے پیغمبر کے حالات معلوم نہیں ہو سکے۔ صرف یہ کہا جاسکتا ہے کہ ان کے والد زراعت پیشہ تھے۔ اس دور میں قرطبه کے کئی دوسرے مسلمانوں کے ساتھ ۷۲۶ھ کو عیسیائیوں کی طرف سے ہونے والے  
ایک بلوے میں شہید ہو گئے ہیں۔

اس سے اس دور کی معاشرتی بچھنی اور بد امنی کی طرف اشارہ بھی ملتا ہے کیونکہ یہ اس دور کا واقعہ ہے جب  
قرطبه کا امیر محمد بن یوسف بن ہزو (وفات ۷۳۵ھ) خاندان موحدین (۵۹۵ھ تا ۶۶۰ھ)<sup>۲</sup> کی اطاعت سے آزادی  
کے لئے باختصار پاؤں مارنا تھا۔

سفر ۷۴۳ھ کے قریب آپ نے قرطبه چھوڑ دیا۔ مختلف شہروں سے پھرتے پھرتے سکندریہ تشریف لائے  
یہاں پہنچنے کی درست تاریخ معلوم نہیں ہو سکی۔ البتہ یہ بات لقین سے کہی جاسکتی ہے کہ آپ ۷۴۶ھ سے قبل سکندریہ

لہ طبقات المفسرین (رسبوطی) ۲۰ القرطبی و منہجہ في التفسیر (زلط) ۲۰ القرطبی و منہجہ في التفسیر (زلط)

لہ دائرۃ المعارف اسلامی (پنجاب) ۲۰ القرطبی و منہجہ في التفسیر (زلط)

میں موجود تھے۔ کیونکہ شیخ ابو محمد عبد الوہاب بن رواج کے سامنے نانوئے تملذ تھے کیا جن کی تاریخ وفات ۱۸ ذیقعد ۴۷۸ھ ہے۔ اسی طرح شیخ ابن جمنیری شافعی کی شاگردی بھی کی جن کی وفات ۹۷۹ھ کو ہوئی۔ پچھوڑ عرصہ بعد آپ مصراور صعید میں بھی رہے۔ اس کے بعد منیہ بھی خصیب میں تشریف لائے اور یہاں کے ہو رہے۔

### شیوخ انہوں نے مندرجہ ذیل علماء کی تسلیک کیا۔

- ۱۔ شیخ ابوالعباس احمد بن عمر القرطبی (جو آپ ہی کی طرح قرطبہ چھوڑ کر سکندریہ میں ٹھہرے ہوئے تھے) ان سے المفہوم فی شرح صحیح سلم کا کچھ حصہ سننا تفسیریں شیخ ابوالعباس سے اقوال نقل کرتے ہیں۔
- ۲۔ ابو محمد عبد الوہاب بن رواج۔ ان کے نام کے حوالے بھی تفسیریں ملتے ہیں (وفات ۴۷۸ھ)
- ۳۔ ابن جمنیری شافعی (۴۷۹ھ) شیخ مقرر کا کہنا ہے کہ اندلس کے خواص فقہاء حرف بالکن مذہب پر لبس نہ کرتے تھے بلکہ تمام مذاہب کا مطالعہ کرتے تھے۔
- ۴۔ ابو جعفر اسماعیل المعروف الی الججه۔
- ۵۔ بیع بن عبد الرحمن بن حسین بن ریبع۔
- ۶۔ ابو القاسم خلفت بن بشکوال۔
- ۷۔ ابن مضاء احمد بن عبد الرحمن بن عثمان بن مضاء۔
- ۸۔ ابو محمد بن حوط اللہ عبد اللہ بن سیدمان بن شمر حوط اللہ النصاری۔  
جن شیوخ سے آپ نے احادیث روایت کیں۔
- ۹۔ ابو الحسن علی بن محمد بن علی بن حفص عصیبی۔
- ۱۰۔ ابو الحسن علی الحسن بن عثمان بن محمد البکری۔
- ۱۱۔ **المذکورہ** : یہ کتاب جبکی ہوئی اور عام ہے۔ اس میں شیخ نے موت، مژدوں کے احوال اور جنۃ و دوزخ کا تذکرہ کیا ہے۔ انہوں نے اس کتاب میں الہام اور ثقہ روایات کو جمع کر دیا ہے۔ ہرباب کے آخریں ایک یا کئی فصول میں حسب ضرورت اور تفہید اضافہ کیا ہے۔  
اس کتاب کو امام شعرانی نے مختصر کر کیا جو چھپ کر عام ہو چکی ہے۔ بعض علماء نے امام شعرانی کی طرف اس کتاب کی نسبت کو مشکوک ٹھہرایا ہے۔

حاجی خلیفہ کا خیال ہے کہ دوسرے بعض علماء تذکرہ کو کسی مکنام عالم کی تصنیف قرار دیتے ہیں۔ جسے قرطبی نے مختصر کیا تھا بچنانچہ وہ اس کتاب کا ذکر کرتے ہوئے امام شعری کو نظر انداز کر رہا تھا ہے جس سے شدید لقین کی حد تک پہنچ جاتا ہے۔

۲۔ "التذکار فی افضل الاذکار"۔ یہ کتاب بھی عام ہے (طبع الحنائی) سچے حصی ہے شیخ قرطی اس کے مقدمے میں لکھتے ہیں۔ "قرآن کی تلاوت بہترین اعمال بہترین سرمایہ اور اہم چیز ہے۔ یہ بہترین ذکر اور حکم اقوال میں سے ہے۔ میں نے اس سبب سے یہ کتاب تصنیف کی۔"

وہ کتاب میں ایک جگہ وضاحت کرتا ہے کہ میں نے ارادہ کیا کہ کوئی ایسی کتاب لکھوں جو قرآن کی فضیلت اس کے پڑھنے سنتے اور تحمل کرنے والے، احترام کرنے والے، اس کی تلاوت کرنے والے اور اس پر روپڑنے والے کی فضیلت بیان کروں۔ نیز ریاضتی اور تکمیلی مدت کروں یا قرآن کے متعلق دوسری چیزیں ہوں ان کا ذکر کروں۔

شیخ وضاحت کرتے ہیں کہ پہلے ان کا مقصد الاول عین من احادیث النبوی کی تحریج تھا۔ لیکن جب یہ دیکھا کہ بہت سے علماء اس معاملے میں ان سے سبقت کر رکھے ہیں تو انہوں نے یہ کتاب تایین کرنے کا فیصلہ کر لیا۔

۳۔ "الاسنی فی شرح اسماء اللہ الحسنی" حاجی خلیفہ نے اس کتاب کی نسبت امام قرطی کی طرف کرتے ہوئے بیان کیا ہے کہ شیخ نے ابتداء میں اکتسابیں فضولیں ہیں اسماء اللہ کے احکام بیان کئے ہیں۔ اور چار حصوں میں اسماء اللہ کی شرح بیان کی ہے۔

۴۔ "شرح التقاضی" کارل برکلمان کا لکھا ہے کہ قرطی نے ابن عبد البر کی کتاب التمهید کو مختصر کیا تھا۔ ممکن ہے کہ اسی کی دوسری کتاب "کتاب التقاضی" کو بھی مختصر کیا ہو اور اس کا نام "شرح التقاضی" رکھ دیا ہو کیونکہ اس کا کہنا ہے کہ اس کتاب کے دو مختلف نسخے مکتبہ کوہ برلی (ترکی) میں سیریل نمبر ۶۹۷-۸۱۷ کے تحت موجود ہیں۔

۵۔ "رسالہ فی القاب الحدیث" برکلمان وضاحت کرتا ہے کہ الجزا اثر لا پر بری میں سیریل نمبر ۳ کے تحت یہ کتاب موجود ہے۔

۶۔ "الاقضیہ" مکتبہ آصفیہ کی فہرست جلد اول صفحہ ۵۸ پر اس کتاب کا ذکر موجود ہے بہ لائبریری یونیورسٹی جیڈر آیاد دکن (انڈیا) میں واقع ہے۔

۷۔ "المصباح فی المجمع بین الافعال والصحاب" یہ ایک لغوی کتاب ہے جس میں شیخ نے ابوالقاسم علی بن جعفر بن

الخطاب (روضۃ الشہادۃ، ۱۵۰) کی اصحاب کو مختصر کر دیا ہے۔ یہ کتاب پہلی طبعیں لا تُبَرِّجَی بہو لندن  
پریل نسخہ اکٹھنے والے ہیں۔

امیر قریب نے اپنی فضیلتوں بعض اپنی کنشیک کے حوالے وٹے ہیں جن کے پارے میں ہماری معلومات مکمل  
نہیں، نہ ان کا حوالہ دیتے تو اپنے افہمیں اپنی طرف نسبوں کیا ہے۔

لفاظ کے ساتھ دیا گے:-

قالت لهو و سمعنا من عربیت حمود بن شعیب هنـا ابـد عن جـده عن النـبـی خـرـجـه دـارـطـنـی

**ش gio و قبر فكرناه في المقابر في شرح مالك بن النضر الخ**

لے اخاطر ہم جو کی پیسے کہ اس نام کی کوئی کتاب شیخ نہ تالیف کی ہوگی۔

۔ مسیح العباد و شیخ السالکین والزہاد شیخ نے اپنی تفسیر میں جلد ۱۵ صفحہ ۳۱۶ پر اس کتاب کا  
مکمل ذکر کیا ہے۔

وقد ذكرناه في بحثنا الموضح من كتاب منهج العباد ومحجة السالكين والراطأ.

اللبع المؤذن في شرح العشرينات النبوية - شيخ زاد تفسير ميں جلد ۱۰ صفحہ ۳۹۸

سید علی بن ابی طالب

والأخيار في هذا المعني مكتوبة وقد أثبتنا على جملة في الدفع المؤذنوية في شرح الحشيش

اس کتابیت ہوتا ہے کہ عالم جن کا نام فارادی ہے ان کی کتاب العشر بیانات النبویہ کی تصریح شیخ نے کی ہوگی  
الام قرآنی پھر و مفسر قرآن [تفسیر قرآنی عالم اسلام کی درجہ اول کی تفاسیر میں سے ہے کہنے کو تو یہ حکم  
کی تفسیر ہے مگر اس میں اختلاف قرأت ملک و منسوخ اور تفسیری واقعات بھی کثرت سے ملتے ہیں۔ اس تفسیر  
کے لشکرہ عالم اور تفسیر کے کمی دلیل کافی ہے کہ آخر سال تویں صدی ہجری سے لے کر آج تک پہ تفسیر عالم و  
میں پڑا اور وقت کی کامست و بھی جاتی ہے۔ تم اس کا اک طائرانہ نظر سے مطالعہ کرئے ہیں۔

تفسیر قرآنی کا علمی معنی | صور خیں اور علماء نے تفسیر قرآنی کی تعریف کی ہے اور اس کی علمی پرتوں کا اختلاف ہے۔ حافظزادہ رحمتی کے مطابق یہ ہے۔

کامیاب حافظہ زندگی کے لئے ہے۔

کہ شنگان علم اس تفسیر قرآنی کی طرف نہیں سفر پاندھتے ہیں۔

\* ابن فرجون کہتے ہیں کہ "قرآنی تفسیر ایسی تفسیر ہے جو کتابیں کروئی ہے وہ بیل القادر تفاسیر میں سے ہے اور قابوں کے لحاظ سے میں سے بڑا کہیے!"

\* دادوی نہیں اسی طرح کہا ہے۔

\* ابن عارجتے ہیں: "تفسیر قرآنی صحف کے تمام مذاہب کے بارے میں آنکھ کرتے ہے" ۔

\* ابن خلدون سے کہا: "مشرق و دشیا میں تفسیر قرآنی کو شہرت و دام حاصل ہے" ۔

\* حافظ عما والدین ابن کثیر بھی تفسیر قرآنی سے متاثر ہوئے بغیر نہ رہ سکے۔ وہ ان کی روایات کو معاً خذ کر کے تھے چنانچہ فائدہ کی فہرست میں دو طور دلائی دیتے ہوئے ابن کثیر امام قرآنی کا بھی ذکر کیا ہے۔

\* احادیث و آثار کی [شیخ قرآنی اور عمار بن حصیر روایات] عقل نہیں کرنے بلکہ ان کی جو جعلی کردہ تھے ہیں جو اس تفسیر و تصحیح کی تفسیری تہمت کو ضرور پورا کر دیتی ہے۔ فَإِنَّمَا تَوْلُوا فَتَهْمَةً وَعَلَهُ اللَّهُ كَثِيرٌ  
یہاں کہتے ہیں کہ ایسا دفعہ ان حصیری روایات میں جس سماں پر کلام نے اپنے اپنے ایتھر افسوس مطابق مختلف جہات کی جانب  
سند کر کے نہ اڑا دیا۔ پھر فتنی الکم کے پاس ہاضر ہو کر صورت حال کا ذکر کیا۔ آپ نے اس آیت کے حوالے یہہ کام حضر  
کی نازول کو درست قرار دیا۔ اس کے لکھتے ہیں:-

قال ابو عیین استاد والیس مکذا الدا۔ لا نعرف به صفحہ طریق اشتہت و کان اشتہت

بن سعید کان ضعیفہ الحدیث۔

تفسیر قرآنی اور اسرائیلیات | دیگر قدم تفاسیر کی طرح قرآنی بھی اسرائیلیات سے بہتر نہیں ہے البتہ بعض  
ادوات شیخ البیی روایات جو بے سورا ہوں کو درج کر کے ان کی عقلی و نقلی تردید کرو دیتا ہے جیسا کہ انہوں نے  
ویا انزال علی الملکین ببابل هماریت و حماریت کے تھے واقع نقل کر کے کیا ہے چنانچہ وہ آخرین لکھتے ہیں  
وقلنا هذا كله ضعيف ولصيحة عن ابن عباس وغبيرو فانه قوله قد نقصه الاصول  
فالمشككة الذين ثم أهانت الله على فحسبه وسفراها إلى رسوله ، لا يعصون الله ما أمرهم  
ونفعون ما يوصون ، بل عيادة و حڪرون لا يسبقونه بالقول وهم باصره يعتصمون ، وغير ذلك  
البعيدين يافتہ کہ قرآنی جیسا مفہوم کیا ال تمام اخبار و خرافات گل نقل کر دیتا ہے جبکہ اسے ان کے نئے

لئے دیجات امداد ہب لائن فوجوں میں شہزادات الرزقہ لابن العجاج الحنبلي کے المقدمة

فصل علوی القرآن لابن حمدون میں تفسیریو القرآن الصالیم لابن حکیم

اور بصلان کا بخوبی علم ہے۔ بہر حال اس سے دور رہنے میں ہی بھلاقی ہے کیونکہ موجودہ دور میں مستشرقین نے  
امہبیں روایات کے سامنے ہمارے کردین اسلام طعن و تشویح کا لشانہ بنایا ہے۔

تفسیر قرطبی اور راحر حاضر شیخ موصوف نے احکام کے بارے میں وسعت ظرفی کا مظاہرہ کیا ہے۔

بعض اوقات وہ اپنے مذہب (مالکی) کے حق میں دلائل دے کر اسے ثابت کروتیا ہے، لیکن بعض موقع پر  
دوسری احادیث پر اعتماد کا ظہرا کرتا ہے۔ اور اپنے مسلک کی پروانہیں کرتا چنانچہ زلیقیوں المصلوہ کے  
تحت چودھوال مسئلہ بیان کرتا ہے کہ تکبیر تحریمہ جمہور کے نزدیک مسنون ہے لیکن ابن فاسیم المکی اسے واجب قرار  
دیتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ جبکہ شخص کی تین یا اس سے زائد تکبیریں عمل کرے تو اس کا اخلاق ہو جائیں وہ بحمدہ جمہور کے  
ورنہ اس کی نماز باطل ہو جائے گی جبکہ عبد اللہ بن حکم وغیرہ کا کہنا ہے کہ اس پر کچھ واجب نہ ہو گا۔ شیخ موصوف  
نے مؤخر الذکر رائے کو ترجیح دی ہے۔ اور وضاحت کردی کہ اس نے جمہور کی رائے سے اتفاق کیا ہے کچھ  
احادیث اس مسلک کی تائید میں بیان کردیں اور کہا ہے۔

قلت هذل هو الصَّيْحَةُ وَهُوَ الْذِي عَلَيْهِ جَمَاعَةٌ فَقَدْ هَا الْأَمْصَارُ هُنَّ الشَّافِعِينَ  
وَالْكُوفِينَ وَجَمَاعَةُ أَهْلِ الْحَدِيثِ وَالْمَالِكِينَ. غیر من ذهب مذهب ابن القاسم حاضر  
قرطبی کا عدم تعصب اقربی مالکی المذہب ہے لیکن وہ اس بارے میں متعصب نہیں۔ دلائل جمع کرنے کے  
بعد اگر وہ محسوس کرتا ہے کہ اس کے دلائل وقیع نہیں تو وہ سرے مذہب کو ترجیح دیتا ہے۔ اور مالکی مذہب سے  
آزاد ہو جاتا ہے اور اس بات کی وضاحت بھی کروتیا ہے۔ چنانچہ

أَحَلَّ لِكَمْبِيلَةِ الْمُصَيْتَامِ الرِّفْثَ إِلَى نَسَاءِ كُلِّ كَمْ كَتَتْ بِأَهْوَالِ مُسْلِمٍ بِيَانَ كَرَتَتْ بِهِوَرَ كَہتَنَہَ کے مالک  
شافعی اور اصحاب الرائے کا خیال ہے کہ اگر کوئی شخص بھول کر کھائے یا یہ سمجھ کر کہ اس نے روزہ افطار کر لیا ہے  
مجامعت کر لے تو اس پر قضاہ ہے اور کھارہ نہیں۔ ابن منذر نے بھی یہی کہا ہے۔ اور ایک مذہبیہ ہے کہ قضا  
اور کھارہ دونوں ہوں گے۔ ابو عمر نے کہا کہ مالک کا مصلی مذہب یہ ہے کہ کفارہ لازم نہ آئے گا کیونکہ جبکہ  
بھی بھول کر کھایا وہ ضرط ہے۔ مالک کے علاوہ دوسرے کے ہاں یہ ہے کہ وہ ضرط نہیں ہے۔ قرطبی آخری مذہب  
افتخار کرتا ہے کہ جو شخص بھول کر کھائے تو اس کے ذمے نہ کفارہ ہو گا اور قضا۔ چنانچہ وہ لکھتا ہے۔

قلت وَهُوَ الصَّيْحَةُ وَجَهَ قَالَ جَمِيعُهُوْسِ مِنْ أَكْلِ أَوْ شُرْبِ نَاسِيًّا فَلَا قَضَاءَ عَلَيْهِ وَلَنْ يَوْمَ

تام لحدیث البصریۃ الخ

بالطبع تفسیر کے بارے میں رہنما اور اشارے سے بات کرنے، اور اس طرح قرآن کی تفسیر کرنے کے بارے میں  
امام قرطبی کی رائے علماء نے دو اصول مقرر کئے ہیں:-

- ۱۔ ایسی تفسیر عربی لغت اور عام بول چال کے خلاف نہ ہو۔  
۲۔ شریعت اسلامیہ کے خلاف نہ ہو اور ولیل کے بغیر کوئی دعویٰ قبول نہ کیا جائے۔

قرطبی اس طرز تفسیر کو قبول نہیں کرتا۔ چنانچہ یخراج من بطنونہ انشراب مختلف الوانہ فیه شفاء المنس ایخ کے تحت قرطی فاضی ابو بکر ابن عربی کے حوالے سے لکھتا ہے (اس نے اس سے مراد قرآن لیا ہے) وہ (تعظیم) بعید ہے۔ کیونکہ اول تزویہ روایت ہے اور مُحییک بھی ہو تو عقل اور سنت نہیں ہے۔ کیونکہ سیاق کلام یہ ثابت نہیں کرتا۔ پھر لکھتے ہیں کہ کہا گیا کہ اس سے مراد ایمانیت اور بنو ماشیم ہیں وہ نحل ہیں اور شرا ہے مراد قرآن اور حکمت ہیں۔  
آگے بیان کرتے ہیں کہ کسی شخص نے منصور (عہدی) کی محفل میں اسی بات کا ذکر کیا تھا اس نے حاضرین سے خالص طلب ہو کر کہا۔

جعل اللہ طعاماً و شراباً ممّا يخرج من بطون بني هاشم فأصلح الحاضرون و  
جنبت الآخر و ظهرت سخافة قوله

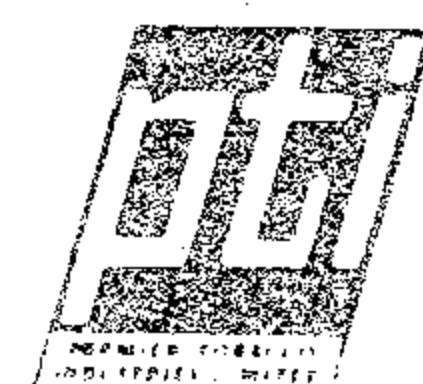
**عقیدہ قرطی** | بعض مؤرخین کا خیال ہے کہ الیز نفر اور انلس والوں کا عقیدہ عام طور پر اسلامی مُسْتَقِی  
سلفی تقاضی کہ محمد ابن تومرت (۵۷۰ تا ۵۷۵ھ) جو دولت موحدین (۵۶۷ تا ۵۷۵ھ) کا بانی تھا بر سر اقتدار  
آیا۔ وہ شرق سے شیخ ابو الحسن اشعری کے مسلم کے شیوخ کو اپنے ساتھ لے گیا جس وجہ سے علماء میں عقیدہ  
اشاعرہ کا چڑھا ہونے لگا۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ انلس کے علماء دور موحدین سے قبل بھی علا اشاعرہ موجود  
تھے۔ چنانچہ این ابی زید القیری و ابی جو ۳۳۰ھ میں فوت ہوئے وہ بھی اشعری تھے۔ اور معتبر علم سے دفاع کرتے تھے  
معتزہ کے رویہں ان کا ایک رسالہ بھی موجود ہے۔

اسی طرح شیخ قرطی فتن بود اللہ ان یہ رہدیدہ یہ یسح صدقہ للاسلام کے تحت معترض عقائد  
کا رد کرتے ہیں اور اہلسنت کے مذہب کی مدافعت کرتے ہیں۔

**ذاتی اوصاف** | الغرض شیخ قرطی جامع المصفات الخفیدت تھے۔ آپ انتہائی سادہ اور بے تکلف زندگی بسرا کرتے تھے  
محضہ رہاں پہنچتے تھے انقا اور پر پہرگاری ایک وصف تھا۔ اپنے بیکس آپ اپنے فن میں کمال اور علم میں تبحر کے حامل تھے انہی  
قصانیف، کثرت مطالعہ، معلومات، امامت و فضیلت گواہ ہیں۔ وفات۔ آپ منیہ ہی خصیب میں بنتے تھے وہیں ہاشوال  
۶۶۱ھ کو وفات پائی اور وہیں دفن کئے گئے جاں ہیں در کی نیل کے شرقی کنارے پر منیانہی جگہ پر ایک مسجد  
مسجد القرطبی کے نام سے تعمیر کی گئی ہے۔ وہیں ان کا مقبرہ بھی تعمیر کیا گیا ہے ان کی نعش کو اس مقام پر از سر نہ دفن  
کیا گیا ہے۔ یہ جگہ فریارت گاہ خاص و عام ہے پرانہ العالم نرکی گہرے جس باج المذہبیں فرون تھے القرطبی و منہجی فی التغیر دریط

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ تَعْوَالُونَ  
خُفُّ لِتُقْتَدَ وَلَا تَمْوَلُونَ  
إِلَّا وَآتَيْتُمْ مُسَاهِمَاتُكُمْ وَلَا يُنْهَاكُنَّ  
بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَغْرِفُوا.

O ye who believe! Fear God as  
He should be feared, and die not  
except in a state of Islam. And  
hold fast, all together, by the  
Rope which God stretches out  
for you, and be not divided  
among yourselves.



PREMIER TOBACCO INDUSTRIES LIMITED